

This is just one way of translating this, there are other variations. When correcting, just make sure they hit the main parts such as: marking rhetorical questions, use of body shift (especially in dialogue), noun-adj word order, hyphen for multiple word signs, no English words (ie: is, the, etc.), and that they translated it by meaning (“lend a hand” should be “helped”, not literally “give-her hand”), etc.

There once was a lonely man who traveled around the country selling magazines

rh
Past man lonely travel-around country #DO-WHAT sell magazines.
L

His wife had passed away 5 years earlier and he had lived by himself ever since.

5-years-ago wife his died. He live alone up-till-now.

He seldom flew because it was too expensive, so he mostly rode the train everywhere

rh rh
He fly once-in-a-while why !expensive! He #DO-WHAT train-around every place.

he went.

One night while traveling on a train, he felt restless and couldn't sleep. The train

One night train-to he feel restless, sleep can't. Train truck broke
L R

collided with a stalled truck, and he fell out of his bed. Everyone had to get out of the

(vehicle CL crash into each other) Bed he fall-out. Every person need get-out

train. He saw a woman who had an injured leg, so he hurried over to help her. She was

Train. He see woman with hurt-leg. He hurry (person CL move rt. to person CL)
R

suspicious of him at first because he was somewhat clumsy.

rh rh
why help-her (L-R). She suspicious him why he so-so clumsy/awkward.

“Who are you?” she inquired.

wh
Who you
R

“Just someone who’s willing to lend a hand.” he responded.

Someone who want help-you

L

They shared an old doughnut he had in his pocket and talked and laughed

rh

They-two share doughnut old he have where pocket his and talk, laugh

together until morning. They became good friends and 6 months later got engaged.

together until morning. They-two become friends good; 6-months-future they-two

Engaged.

They now live in Oregon where he works in a large factory. She is a secretary at a

rh

rh

Now they-two live where Oregon. He work where factory large. She #DO-WHAT

nearby elementary school. They are quite happy with each other and their energetic 2-

secretary elementary-school near. They-two happy with each-other and their

year-old twin boys named Am and Trak.

twin boys, 2-year-old, energy much name A-M and T-R-A-K

L

R